

О.В. Наумова (МГУ им. М.В. Ломоносова, Институт языкознания РАН)

O.V. Naumova (Moscow State University, Institute of Linguistics,

Russian Academy of Sciences)

Рецензия на сборник текстов на английском языке М.А. Павликовой

«The Study of Literature»

Готовится к изданию сборник текстов с комментариями и упражнениями на английском языке «The Study of Literature», составленный Мариной Аркадьевной Павликовой, доцентом кафедры иностранных языков Института языкознания РАН. Он написан для обучения чтению и переводу англоязычной литературы по специальности «литературоведение» и предназначен для аспирантов и научных сотрудников, готовящихся к сдаче кандидатского экзамена по английскому языку, а также для слушателей, прошедших общий курс обучения английскому языку в ВУЗе, и научных сотрудников, приступивших к чтению оригинальной литературы по литературоведению.

Эпоха научно-технической революции охватывает все стороны существования современного общества. Знание иностранного языка стало насущным требованием для будущих специалистов, так как способность уверенно действовать в современной информационной среде, получать, обрабатывать и передавать профессионально значимую информацию является одним из факторов, обеспечивающих успешность и эффективность профессиональной деятельности современного специалиста. Стремление к практическому владению английским языком возрастает в наше время, поскольку увеличиваются масштабы профессиональной мобильности. Однако часто учащиеся ставят иностранный язык на последнее место в списке важных дисциплин, не придавая ему большого значения. Но уже на старших курсах они начинают понимать, что наука развивается в глобальном масштабе, и английский язык становится средством освоения опыта и передовых знаний, необходимым инструментом профессионального развития, а академическая мобильность – одним из способов подготовить себя к будущей карьере.

Овладение иностранным языком как средством общения стало реальным требованием времени. Настоящее учебное пособие направлено на решение именно этой задачи, так как основными целями настоящего пособия являются, во-первых, овладение учащимися необходимыми «фоновыми знаниями» в области культур стран изучаемого языка, во-вторых, чтение и перевод английской научной литературы по специальности «литературоведение», в-третьих, подготовка аспирантов и научных сотрудников к сдаче кандидатского экзамена по английскому языку.

Этот сборник представляет собой собрание текстов из оригинальных статей и монографий, изданных в Великобритании и США, содержит обширный страноведческий материал и подробно и системно знакомит учащихся с самыми разнообразными литературоведческими дисциплинами: историей и теорией литературы, литературной критикой, литературными персонажами и т.п. Учебное пособие ориентировано на то, чтобы занимающиеся по нему специалисты могли постепенно приобрести навыки чтения, понимания и перевода оригинального английского научного текста по литературоведению.

Пособие состоит из четырёх частей и приложения, соответствующих заявленной тематике и обладающих однотипной структурой. Его отличают стройность и логичность предъявления материала. Типовая структура раздела представлена следующим образом: основной единицей каждого урока является текст, который сопровождается лексическими и грамматическими комментариями, а также заданиями, как по просмотровому и поисковому чтению, так и упражнениями, направленными на осмысление прочитанного. В работе содержится лексико-грамматический материал, необходимый для овладения навыками чтения оригинальной литературы.

Первая часть состоит из текстов, предназначенных для изучения и повторения основных грамматических явлений английского научного текста и английской общенаучной лексики. К текстам даются комментарии и упражнения. Работа над каждым текстом ведется поэтапно в соответствии с типом задания. Для облегчения работы над грамматическими трудностями текстов первой части дается список грамматических тем, для изучения и повторения которых рекомендуется пользоваться учебником-

самоучителем М.Г. Рубцовой «Полный курс английского языка» (М.: Астрель — АСТ, 2004); ссылки на параграфы из этого учебника даются в списке грамматических явлений перед текстом.

Вторая часть включает тексты, как правило, более сложные по лексико-грамматическому наполнению. Перед каждым текстом выделены грамматические явления для повторения, а после текста дается перевод слов и словосочетаний для облегчения его понимания. Данные лексические единицы подлежат активному усвоению.

Третья часть содержит фабульные тексты небольшого размера, целью которых является развитие навыков устной речи по специальности. К каждому тексту даны вопросы для проверки понимания прочитанного, которые сгруппированы в два блока. Вопросы первого блока предполагают ответы в виде прямого цитирования из текста. Для ответов на вопросы второго блока требуется самостоятельное построение английского предложения (или нескольких предложений).

Четвертая часть состоит из упражнений на перевод с английского языка на русский.

В приложении даны ключи к упражнениям в первой части (перевод на английский язык русских предложений).

Данное пособие сбалансировано в композиционном плане и хорошо выверено, что является одним из его достоинств. Методически оправдана подача материала в пособии. Можно надеяться, что работать по нему будет приятно и удобно как преподавателям, так и учащимся.

Актуальность и практическая значимость данной работы не подлежит сомнению, так как в настоящее время ощущается большая потребность в учебно-методической литературе, посвящённой «литературоведению». Пособие может быть интересно для широкого круга читателей. К несомненным достоинствам данной работы следует отнести тот факт, что она может использоваться и служить хорошим учебным пособием как для работы в группах аспирантов, занимающихся под руководством преподавателя и готовящихся к сдаче кандидатского экзамена по английскому языку, для слушателей, прошед-

ших общий курс обучения английскому языку в ВУЗе и приступивших к чтению оригинальных работ по литературоведению, так и для самостоятельной работы учащихся с различным уровнем подготовки, стремящихся овладеть английским языком.

Для Кафедры иностранных языков Института языкознания РАН данное учебное пособие, направленное на оптимизацию процесса подготовки аспирантов и научных работников к сдаче кандидатского экзамена по английскому языку, является неоценимым и заслуживает глубокого уважения и благодарности.